

КЕЙС-СТАДИ МЕТОД ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

Статья посвящена анализу кейсов, предлагаемых в отечественных и зарубежных пособиях для организации и проведения кейс-стади межкультурной направленности в неязыковых вузах. Выявлены проблемы, связанные с текстовым форматом кейсов, содержащих межкультурную информацию. Для устранения этих проблем и повышения эффективности обучения МКК автор статьи предлагает использовать для кейс-стади межкультурные тематические кейс-блоки.

Ключевые слова: кейс, кейс-стади межкультурной направленности, межкультурные тематические кейс-блоки, неязыковой вуз, навыки межкультурной коммуникации.

В современном мире культурное разнообразие предполагает наличие внутригрупповых и межличностных конфликтов, которые необходимо разрешать, основываясь на общечеловеческих и общекультурных ценностях. В результате глобализации и внедрения новых технологий, естественные, социальные и культурные барьеры, определяющие различия между странами и нациями, начинают разрушаться. Повышается мобильность населения в связи с изменяющейся экономической ситуацией, что создает общую мировую среду обитания (global village). Присутствие напряженности в общей мировой среде, обособление национальных групп, трудности взаимопонимания между культурами становятся значительными факторами риска. Снижение напряженности в данной среде является одной из главных задач современного мирового сообщества.

Борьба с этноцентризмом (Derman-Sparks, 1998; Smith, 1998; Williams, 2005) становится целью учебных заведений во всем мире. Этноцентризмом называют "отношение к другим культурам в соответствии с положениями собственной культуры, причем собственная культура рассматривается как единственно правильный стандарт поведения. Этноцентризм ведет к непониманию, раздражению и разочарованию, что, в свою очередь, провоцирует межкультурную напряженность" [5, с. 940]. Этот феномен особенно опасен для молодых людей, которые, получив возможность обучаться за рубежом, сталкиваются с негативным отношением представителей доминирующей культуры, или, закончив учебное заведение, не могут адаптироваться в корпоративной среде компании. Образовательные учреждения включают в свои программы курсы обучения основам межкультурной коммуникации, и неязыковые вузы не являются исключением.

Кейс-стади метод, появившийся впервые в Гарвардской бизнес школе, определяемый как "образовательная технология, которая дает студентам возможность поставить себя на место специалиста, столкнувшегося с необходимостью принятия решений" [3, с. 82], широко используется в сфере образования для формирования различных видов компетенций. Например, кейс-метод используется для формирования экологической компетенции (С. Б. Игнатов, 2013, с. 30-35), для подготовки педагогов (О. А. Иванова, 2010, с. 56-58), для формирования правовой компетентности студентов (О. А. Лукаш, 2010, с. 483-488), для адаптации мигрантов (В. В. Кашпур, И. Г. Поправко, 2012, с. 88-93), для оценки персонала при приеме на работу (Е. В. Миронова, 2012, с. 374-377) и даже для повышения квалификации специалистов в области госзаказа (И. П. Гладилина, 2012, с. 258). Тем не менее, кейс-технологии не распространены достаточно широко для формирования и совершенствования навыков межкультурной коммуникации (МКК) на занятиях по иностранному языку (ИЯ) в неязыковых вузах. Это обусловлено, прежде всего, недостаточным количеством времени, выделяемого для формирования МКК, а также небольшим количеством пособий, содержащих кейсы межкультурной направленности.

Тем не менее, кейс-стади является эффективным методом обучения благодаря следующим преимуществам:

- развивает критическое мышление;
- повышает ответственность студентов в процессе обучения;
- способствует передаче информации концептов, технологий;
- формирует навыки овладения материалом;
- оживляет атмосферу в аудитории;
- развивает групповое взаимодействие;
- развивает навыки самообразования [8, с. 182].

Таким образом, кейс-стади должен стать одним из основных методов формирования навыков МКК, поскольку отвечает всем требованиям современных образовательных технологий. В НИУ – ВШЭ на

занятиях по ИЯ в бакалавриате кейсы межкультурной направленности используются с целью формирования навыков МКК, благодаря наличию соответствующих учебных пособий. В обучении используются следующие виды кейсов межкультурной направленности:

- 1) реальные истории, основанные на межкультурных конфликтах (critical incidents);
- 2) бизнес-кейсы с элементами межкультурного общения в контексте профессиональной тематики;
- 3) учебные кейсы, основанные на российских реалиях, разработанные отечественными специалистами.

В учебных пособиях, предлагаемых для изучения ИЯ, в качестве кейсов межкультурной направленности представлены, в основном, реальные истории межкультурных конфликтов в бытовой или академической среде. Такие кейсы получили название "critical incidents" и служат для формирования навыков МКК у студентов, выезжающих на учебу за рубеж.

Например, в книге Уильяма Литтлвуда "Communicative Language Teaching" предлагаются небольшие (около страницы) истории межкультурного непонимания между иностранными студентами и преподавателями или между самими студентами различных социокультурных групп. Предварительные задания к таким кейсам состоят из вопросов, на которые студенты должны ответить после прочтения кейса, например:

- 1) *What problem has been created for the international student?*
- 2) *What problem has been created for the American?*
- 3) *What cultural misunderstanding caused the problem?*
- 4) *How would you solve the problem if you were the student?*
- 5) *Is there something you might do to ease the problem if you were the American?*

A. Wei Ping thought she had done very well on yesterday's history test. When the test was returned, she was surprised to find she had received only 40 percent. She had done the first section perfectly but had received no credit for the second part, which she had also completed. While the professor was beginning some new lecture material, she asked why she had received such a low grade.

The professor said, "Read my comments. I don't remember your situation without looking at the test". Wei Ping still didn't understand why she had received no credit for the second part. She had answered all the questions, and she felt the professor was not being fair.

After class she again questioned the professor, who said, "My comments indicate you didn't follow directions. Instead of writing one-word answers, you were supposed to write a full paragraph for each question."

"I'm sorry. I didn't understand the directions. May I take the test again?"

"I'm sorry, Miss Liu, but the directions were clearly stated at the beginning of that section of the test", the professor explained. "I can't give you a second chance just because you're a foreign student" [6, с. 98].

Сами по себе эти кейсы представляются полезными и интересными для развития навыков МКК у студентов неязыковых вузов, так как описывают типичные ситуации, возникающие в инокультурной среде. Однако следует отметить некоторые недостатки, вызывающие сложности применения данных кейсов на занятиях по ИЯ. Во-первых, в большинстве таких кейсов внимание студентов сосредоточивается на различиях между западной и восточной культурами, где сейчас наблюдается оживленный обмен в сфере образования, в то время как разница между западной и славянской культурами практически не представлена. Во-вторых, ответы на вопросы не всегда предполагают дальнейшее обсуждение. Если студентам не близки проблемы, изложенные в кейсах, они, скорее всего, ограничатся формальными ответами на вопросы, так как личного опыта, необходимого для дискуссии, у них может не быть. В-третьих, быстро изменяющаяся социокультурная и политическая среда предполагает наличие огромного количества проблемных ситуаций, связанных с межкультурным общением. Найти типичные случаи очень сложно, поэтому обсуждение таких кейсов не имеет достаточного обучающего эффекта. В-четвертых, результат кейс-стади, основанного на данных кейсах, сложно оценить по бально-рейтинговой шкале, что делает работу малопродуктивной с точки зрения рейтинга студентов. В-пятых, тексты кейсов не являются достаточно интересными с точки зрения языковой подготовки студентов и не предполагают серьезной работы с языковым материалом. Таким образом, critical incidents представляют интерес только на начальных этапах формирования навыков МКК (1 курс бакалавриата), и должны использоваться с целью ознакомления студентов с проблемами межкультурных различий.

Ученые из Голландии применяют другие виды кейсов, основанных на межкультурном опыте. В рамках программы Intercultural Effectiveness Training (IET), был разработан пакет кейсов межкультурной направленности, основанных на опыте иммигрантов в Голландии, а также местных жителей. Были задействованы различные группы: голландские студенты, иностранные студенты, иммигранты в Голландию, – все они принимали участие в создании кейсов. Для того чтобы сформулировать кейс, были привлечены ученые и специалисты из Западных стран. Основной акцент в кейсах был сделан на культурной восприимчивости (cultural empathy), открытом мышлении (open-mindedness) и социальной инициативе (social initiative). Таким образом, программа завершилась созданием 21 кейса, и была направлена на формирование вышеупомянутых компетенций [9, с. 68].

Данные кейсы построены в форме множественного выбора (multiple choice), например: "Haggling"

You are in a shop with your foreign friend. Your friend is interested in a nice DVD-player and tries to haggle down the price. He wants to pay a maximum amount of 150 dollars instead of the 200 dollars that the DVD-player is being sold for. The shop owner wants to have at least 180 dollars for it. How do you react?

- A. You are not used to this. You decide to take a look elsewhere in the shop.*
- B. You find it quite interesting and you take a close look at how your friend and the shop owner haggle.*
- C. You stay with your friend, but in the background.*
- D. You didn't know that you were able to haggle in Australia too. Afterwards you ask him for some hints [9, с. 76].*

Межкультурные кейсы, построенные в форме multiple choice, имеют ряд преимуществ. Например, они очень близки к игровым методикам. А значит, вызывают повышенный интерес у студентов. К тому же, данные кейсы привлекают такие аспекты, как поведение в общественных местах, человеческие отношения, а также психологические нюансы, близкие и понятные человеку любой культуры. Основанные на общечеловеческих ценностях кейсы выполняют не только образовательную, но и воспитательную роль. Они воспитывают внимательное отношение к поведенческому и межкультурному компонентам дружбы и сотрудничества, что является очень важным в межкультурном образовании.

Бизнес-кейсы с элементами межкультурного общения создаются с целью облегчения работы персонала в межнациональной среде. Их цель – создание атмосферы взаимопонимания внутри многонационального коллектива. Разработкой такого рода кейсов занимается коллектив ученых из Новой Зеландии (Shujie Guo, Cheryl Cockburn-Wooten and Debashish Munshi). Создаваемые ими кейсы эффективно решают задачу "разрешения конфликтов в рабочей среде, уменьшения сложностей в общении, связанных с культурным разнообразием (cultural diversity) на рабочем месте". Культурное разнообразие на рабочем месте определяется учеными как "действия, которые направлены на включение людей, не относящихся к представителям доминирующей культуры в общую политику и практику компании, ... а также направлены на создание инклюзивной культуры, помогающей реализовать способности всех, кто уже работает, или будет работать в компании" [4, с. 171]. Ученые из Новой Зеландии при создании кейсов, придерживались мнения, что "культурное разнообразие в компании на практике является более противоречивым и сложным феноменом, ... и что исторический и культурный контекст очень важен для разрешения конфликтов на рабочем месте" [4, с. 170].

Кейсы, созданные Новозеландскими преподавателями, отличаются большим объемом (до нескольких страниц), сложной литературной формой – несколько планов, в них присутствуют разнохарактерные персонажи, принадлежащие к различным национальностям, но работающие в одной компании, родственники персонажей, не работающие в компании, психологические аспекты отношений, сложные взаимоотношения между персонажами, определенная обстановка, в которой находятся персонажи. Кейс более похож на литературный рассказ, имеющий сюжетное развитие и психологические конфликты между героями, вызванные межкультурными различиями.

Например, в кейсе "I'm not a Social Person: Socializing at "Dream Bar" описывается ужин в богато украшенном и роскошно сервированном корпоративном ресторане. Герой кейса, новичок в компании, к тому же, уже имевший конфликтную ситуацию с коллегами, не готов заказать блюда, привычные и любимые в данном национальном сообществе. Это заставляет его покинуть собрание, что настраивает против него коллег, а он сам задумывается об уходе из компании.

После ознакомления с кейсом студентам предлагается обсудить его в малых группах, определить теоретические предпосылки конфликта, а затем ответить на вопросы. Причем вопросы не проверяют понимание кейса, а инициируют критическое мышление, рефлекссию и дискуссию. Например:

- 1. Can you identify at least two external issues or contexts that had an impact on the communication interactions reflected in the case?*
- 2. Can you identify, with a reason, who or what you think is responsible for the situation in the case.*
- 3. Can you identify and discuss at least two key assumptions that were made in the case? [4, с. 177].*

По сравнению с описанными выше critical incidents, этот кейс содержит более полную и интересную информацию, а значит, более сложный и полезный языковой материал (названия блюд, прозвища сотрудников, описание корпоратива, речи и тосты и т.д.). Вопросы к кейсу более ориентированы на инициацию дискуссии и привлекают внимание студентов к определенным межкультурным противоречиям. Кейс стимулирует критическое мышление и предлагает найти решение проблемы. Однако данный кейс не лишен недостатков. Например, сложная литературная композиция отвлекает студентов от сути кейса и занимает много времени. Затем кейсы такого рода ориентируются на определенную культуру, не всегда представляющую интерес для российских студентов. Обсуждение кейса также не предполагает никакого практического результата, способного оценить вклад студентов в кейс-стади. Итак, можно сделать вывод, что бизнес кейсы межкультурной направленности являются более интересными и полезными, и могут быть использованы на высших этапах обучения – старшие курсы бакалавриата неязыкового вуза.

Наиболее близкими для российских студентов с точки зрения культурной информации являются мини-кейсы, представленные в книге Ю. Б. Кузьменковой "Английский язык для межкультурного общения (ABCs of Effective Communication)". Кейсы, представленные в книге, построены по принципу множественного выбора (multiple choice). Они затрагивают как бытовую, так и бизнес тематику, например:

A head of ILT department at a Russian university received a CV from a job applicant. The CV was written in much the same way as it is accepted in the USA emphasizing all possible (and not so possible) applicant's strong points – awards and competences, MA and PHD degrees etc. The candidate was invited to the interview and demonstrated confidence, willingness to introduce and implement new approaches, eagerness to "plunge into work" no matter how complicated it could be. He spoke at length about his former experience of working in the USA and offered to share it with his would-be colleagues. Nonetheless his application was rejected. Why?

A. The head of the department thought that the boastful and overconfident candidate was a competitor aiming at her position.

B. The head of the department distrusted what was written in CV, formed negative impression of the candidate during the interview and relied on her intuition and experience.

C. The idea of having a male teacher in the female department wasn't very appealing [2, с. 14].

Как уже было упомянуто, такие кейсы более близки российским студентам, поскольку в кейсах есть российские персонажи, а решения кейса основаны на российском менталитете. Студентам кейс, основанный на российских реалиях, но с межкультурным компонентом, дает возможность более широко реализовать свои знания и показать понимание ситуации, при этом применяя собственный опыт межкультурного общения. Данные кейсы интересны как для младших, так и для старших курсов бакалавриата неязыкового вуза.

Итак, подводя итоги использования кейсов с межкультурным компонентом, можно выделить три вида кейсов, а также суммировать достоинства и недостатки каждого вида, и определить сферы применения кейсов в неязыковом вузе.

Таблица 1

Использование кейсов межкультурной направленности в неязыковом вузе

№	Кейс межкультурной направленности	Достоинства	Недостатки	Применение
1.	Реальные истории, основанные на межкультурных конфликтах (critical incidents), сопровождаемые вопросами или в форме множественного выбора	1. Описывают типичные ситуации, возникающие в инокультурной среде. 2. Учитывают социокультурные различия 3. Часто выстроены в форме множественного выбора, удобной и привычной для студентов.	1. Сосредоточивают внимание студентов на различиях между западной и восточной культурами, а разница между западной и славянской культурой не представлена. 2. Ответы на вопросы не всегда предполагают дальнейшее обсуждение. 3. Студентам не всегда близки проблемы, изложенные в кейсах. 4. Быстро изменяющаяся социокультурная и политическая среда представляет очень мало типичных кейсов, что снижает обучающий эффект кейс-стади. 5. Результат кейс-стади, основанного на данных кейсах, сложно оценить по бально-рейтинговой шкале. 6. Тексты кейсов не являются достаточно интересными с точки зрения языковой подготовки студентов и не предполагают серьезной работы с языковым материалом.	Рекомендуются для применения на 1-3 курсах бакалавриата неязыкового вуза.
2.	Бизнес-кейсы с элементами межкультурного общения в контексте профессиональной тематики.	1. Близость к игровым методикам, вызывает повышенный интерес у студентов. 2. Фокус на поведении в общественных местах, человеческих отношениях, психологических аспектах. 3. Основа кейсов – общечеловеческие	7. Ориентируются на определенную культуру, не всегда представляющую интерес для российских студентов. 8. Обсуждение кейса не предполагает практического результата, способного оценить вклад студентов в кейс-стади.	Рекомендуются для применения на 1-4 курсах бакалавриата неязыкового вуза.

№	Кейс межкультурной направленности	Достоинства	Недостатки	Применение
		ценности, которые выполняют образовательную и воспитательную роль. 4. Связь с будущей профессиональной деятельностью студентов.		
3.	Учебные кейсы, основанные на российских реалиях, разработанные отечественными специалистами.	1. Близки российским студентам, поскольку в них действуют российские персонажи, а решения кейса основаны на российском менталитете. 2. Дают возможность реализовать свои знания и показать понимание ситуации, применяя собственный опыт межкультурного общения.	1. Не имеют широкого распространения, поскольку являются авторскими. 2. Направлены на обсуждение, а не на достижение практического результата.	Рекомендуются для применения на 1-4 курсах бакалавриата неязыкового вуза.

Как видно из приведенной таблицы, существует достаточный выбор кейсов межкультурной направленности для формирования навыков МКК у студентов неязыковых вузов. Однако опыт обучения МКК при помощи кейс-стади показывает наличие некоторых проблем, препятствующих более широкому применению данной технологии в неязыковом вузе.

Проблема 1. Все кейсы текстовые, то есть ситуация изложена в виде текста. Если материал, изложенный в тексте, недостаточно интересен, актуален или близок студентам, то дискуссия либо не возникает, либо становится формальной. Чаще всего в таком случае обсуждение кейса сводится к ответам на поставленные вопросы. Кейсы с множественным выбором также не могут гарантировать развитие дискуссии, если тематика кейса не отвечает требованиям современной политической и социокультурной обстановки. Текстовый кейс замкнут в своей форме, и, если эта форма не отвечает требованиям студентов (например, не касается тех стран, в которых они были, собираются работать или учиться), то эффективность кейс-стади резко снижается.

Проблема 2. Текстовые кейсы ориентированы на интенсивную работу преподавателя: подготовка кейса, подготовка материалов, вопросов, ведение дискуссии, объяснение лингвистического материала кейса. От преподавателя ожидается правильного разрешения проблемы кейса, в то время как преподаватель не является специалистом в области МКК, а "правильного" решения проблемы кейса может просто не существовать. В то же время студенты минимально вовлечены в кейс-стади, от них требуются минимальные усилия в ответах на вопросы и в дискуссии. Такой дисбаланс усилий приводит к отступлению от главного принципа кейс-стади – максимальной активности и вовлеченности обучающихся.

Проблема 3. В кейсе межкультурной направленности не существует однозначного "правильного" решения, поэтому дискуссия сводится к набору отдельных мнений, суждений, предположений относительно того, как надо поступать в той или иной ситуации. При таком подходе, когда решения не существует, а дискуссия недостаточно подготовлена, возникает опасность появления стереотипов, что не может являться целью кейс-стади межкультурной направленности.

Проблема 4. Обсуждение кейса межкультурной направленности трудно проконтролировать и выставить оценки. Отсутствие реальных достижений снижает мотивацию студентов и преподавателей при обсуждении кейсов.

Столь многочисленные проблемы, возникающие при организации кейс-стади в неязыковом вузе, требуют принципиально нового подхода к выбору и созданию кейсов. Теоретической основой такого подхода должен служить, прежде всего, коммуникативный подход, который предполагает максимальную вовлеченность студентов в образовательный процесс. Традиционно коммуникативный подход ассоциируется с деятельностью таких видных отечественных ученых, как Л. С. Выготский, С. Л. Рубинштейн, А. Н. Леонтьев, Б. Г. Ананьев, И. А. Зимняя. Согласно положениям, выдвинутым И. А. Зимней, в центре обучения находится сам обучающийся – его мотивы, цели, его неповторимый психологический склад, т.е. ученик, студент как личность. И уже исходя из интересов студента, преподаватель определяет учебную цель занятия и выбирает методы, которые соответствуют целям и интересам субъекта обучения [1, с. 153-154].

В настоящее время коммуникативный подход предполагает уже не просто ориентированность на нужды студентов. В рамках этого подхода студентам предлагается активно участвовать в определении необходимых компетенций и способов их формирования. Студенты участвуют не только в обсуждении, но и

в разработке кейсов для кейс-стади, формулируют ключевые вопросы, готовят аргументы для дискуссии. Таким образом, коммуникативный подход требует не просто активного участия, но и прямой вовлеченности студентов в подготовку и проведение кейс-стади межкультурной направленности.

Второй подход, на котором строится предлагаемая ниже методика, относится к форме проведения кейс-стади. Культурный плюрализм предполагает наличие межгрупповых культурных противоречий, а значит, требует эффективных приемов их разрешения. В качестве такого приема предлагается "интеркультурный диалог на основе критического мышления" (Michael Rabiner James, Bucknell University, 1999) Интеркультурный диалог определяется как "попытка разрешения межкультурных противоречий с приоритетом взаимопонимания культурных реалий, которые являются различными, причем диалог должен завершиться принятием справедливого решения" [7, с. 589]. Данный подход наиболее подходит для организации кейс-стади межкультурной направленности, поскольку любой межкультурный кейс содержит проблему – конфликт, основанный на культурных различиях, а дискуссия во время проведения кейс-стади, призвана разрешить этот конфликт.

Таким образом, основываясь на коммуникативном подходе и концепции интеркультурного диалога на основе критического мышления, вместо текстовых кейсов целесообразно предложить *межкультурные тематические кейс-блоки*. Межкультурные тематические кейс-блоки – это совокупность информации из объективных источников и собственного опыта студентов в сфере межкультурной коммуникации. Кейс-блок подразумевает целый комплекс источников межкультурной информации, например:

I. Объективные:

1. Тексты межкультурной направленности.
2. Видеоматериалы из YouTube, CNN, BBC, российских каналов.
3. Профессиональные форумы и видеоконференции.
4. Анкеты и опросы на тему межкультурной коммуникации.
5. Материальные объекты и артефакты.

I. Субъективные:

6. Личный опыт студентов, учившихся или работавших за рубежом.
7. Впечатления от пребывания в семьях во время краткосрочных поездок и волонтерской деятельности и т.д.
8. Впечатления от туристических и познавательных поездок.

Следует отметить, что список далеко не полон, поскольку обилие компьютерных технологий дает студентам широкие возможности получить информацию межкультурной направленности. Причем, информация может быть не только на английском или русском, но и на любом другом языке, доступном студентам. По сравнению с текстовыми кейсами, кейс-блоки представляют огромный выбор информации на разных языках в различных форматах, и соответствуют современным требованиям интерактивного образования.

Кейс-блоки предоставляют студентам возможность выбора межкультурного материала именно в том формате, который является для них интересным, близким, понятным, современным и актуальным. Кейс становится многоуровневым, многоплановым, разносторонним и мультиязыковым. Именно такой кейс-блок отвечает современным требованиям обучения ИЯ в неязыковом вузе.

Конечно, организация и проведение кейс-стади с использованием межкультурных тематических блоков, значительно отличается от работы с обычным текстовым кейсом. Вовлеченность студентов в процесс кейс-стади на различных этапах возрастает до 90% групповой активности. Работу с кейс-блоками целесообразно организовать в несколько этапов.

I этап. Выбор тематики кейс-блока.

На основании изученного языкового и межкультурного материала, личных и профессиональных интересов студентов, с учетом уровня владения студентами ИЯ, происходит выбор темы кейс-блока. Приведем примеры тем, которые можно предложить студентам на начальном этапе. В дальнейшем студенты могут сами формулировать интересующие их темы, основываясь на материалах межкультурных источников. Примерный список тем межкультурных кейс-блоков:

1. Culture and ethics.
2. Personal and cultural values.
3. Cross-cultural work adjustment in (any country).
4. Intercultural communication skills Japanese / Russian / American / Chinese business need.
5. Home stay vs. tourist travel.
6. Cross-cultural differences on Internet chats and forums.
7. Role of material objects in cross-cultural communication.
8. Internet pal-friends: successes and failures.

II этап. Выбор источников для кейс-блоков.

Наиболее приемлемым представляется определиться с источниками для кейс-блоков заранее, так как обилие материала может сильно затруднить и задержать работу над кейс-стади. Преподаватель и студенты обсуждают и выбирают источники, а также ограничивают их количество, чтобы не перегружать кейс-блок нерелевантной информацией. Также заранее определяются сроки работы с источниками и результат, который должен быть достигнут. Итог этого этапа – список источников, сроки их обработки и понимание формата, в котором должен быть представлен результат изучения – презентация, обсуждение, сочинение, отчет, круглый стол т.д.

III этап. Самостоятельная работа студентов над источниками.

В течение заранее определенного времени студенты в небольших группах (3-5 человек) самостоятельно работают над источниками, при этом преподаватель выступает в качестве консультанта. Активные консультации с преподавателем позволяют последнему контролировать прогресс подготовки к кейс-стади и соблюдение сроков. Причем на занятии такая консультация не занимает много времени.

IV этап. Кейс-стади с использованием межкультурных тематических блоков.

Группы студентов представляют итоги своего тематического межкультурного исследования в заранее оговоренном формате – презентация, дискуссия, ролевая игра, видео фильм или мультфильм, созданный студентами по теме, сочинение, отчет, квиз и т.д. Количественным итогом каждого представления становится оценка по балльно-рейтинговой шкале, а качественным – общее обсуждение темы. Наиболее важными аспектами для получения высокого рейтинга является четкость и полнота изложения проблемы, представление фактического материала (примеров, таблиц, графиков), а также четко сформулированные пути решения проблемы.

V этап. Заключительный анализ результатов кейс-стади.

Заключительный этап необходим для корректировки новой методики и включает в себя анкетирование студентов по поводу проведенного кейс-стади. Анализируя данные анкет, преподаватель может улучшить работу, предложить новые направления, разнообразить формат кейс-стади и т.д.

Предлагаемая методика кейс-стади с использованием межкультурных тематических блоков имеет ряд преимуществ по сравнению с традиционными кейс-стади, основанными на текстах, содержащих межкультурную информацию:

1. Не является изолированной, замкнутой на текстовом формате, а интерактивной и, значит, более современной.
2. Не является односторонней, то есть представляющей одну точку зрения автора текста, включает в себя элементы межкультурного плюрализма.
3. Вовлекает собственный межкультурный опыт студентов.
4. Подразумевает создание конечного продукта, тем самым облегчает контроль и оценивание.
5. Подразумевает исследовательскую составляющую, дает студентам больше выбора, предоставляет время для самостоятельной работы по сбору и анализу информации.
6. Снимает с преподавателя нагрузку "судить" межкультурные конфликты и отношения, что в принципе является невозможным.
7. Расширяет кругозор студентов в плане межкультурных взаимоотношений и поиска источников межкультурной информации.
8. Усиливает мотивацию, так как дает возможность получить оценки.
9. Решает вопрос большей вовлеченности студентов в учебный процесс, стимуляции их творческой деятельности.

В заключение можно отметить, что предлагаемая методика кейс-стади с использованием межкультурных тематических блоков помогает разрешить проблемы, возникающие в процессе организации и проведения кейс-стади межкультурной направленности в неязыковом вузе. Предложенные в данном исследовании темы, источники, этапы проведения кейс-стади можно изменять и дополнять в зависимости от специфики неязыкового вуза, уровня и интересов студентов и преподавателей. Однако данная методика является шагом вперед по сравнению с традиционными кейс-стади и заслуживает внимания и внедрения в неязыковых вузах.

Использованные источники

1. Зимняя И. А. Личностно-деятельностный подход как основа организации образовательного процесса / И. А. Зимняя. // Воспитать человека. – Москва, 2002. –158 с.
2. Кузьменкова Ю. Б. Английский язык для межкультурного общения / Ю. Б. Кузьменкова. – Москва : Изд. МГУ, 2013. – 276 с.
3. Graf D. A Model for Instructional Design Case Materials / David Graf // Educational Technology Research and Development. – 1991. – Vol. 39. – No. 2. – P. 81–88.
4. Guo S., Cockburn-Wooten C., Munshi D. Negotiating Diversity: Fostering Collaborative Interpretations of Case Studies / Shujie Guo, Cheryl Cockburn-Wooten, Debashish Munshi // Business and Professional Communication Quarterly. – 2014. – No. 77. – 169–181.

5. Kambutu J., Naganga W. L. In these uncertain times: Educators build cultural awareness through planned international experiences. University of Wyoming / John Kambutu, Naganga W. Lydah. // Teaching and Teacher Education. – 2008. – No. 24. – P. 939–951.
6. Littlewood W. Communicative Language Teaching / William Littlewood. – Cambridge University Press, 1994. – 98 p.
7. Michael R. J. Critical Intercultural Dialogue / Michael Rabinder James // Polity. – 1999. – Vol. 31. – No. 4. – P. 587–607.
8. Orunnisola A. A., Ramasubramanian, Srividya R., C. Dumas J. Case study effectiveness in a team-teaching and general education environment / Orunnisola, Anthony, A., Ramasubramanian, Srividya, Russil, Chris, Dumas, Josephine // The Journal of General Education. – 2003. – Vol. 52. – No. 3. – P. 176–199.
9. Selma L. Herfst, Van Oudenhoven, Jan Pieter, Timmerman, E. Marieke. Intercultural Effectiveness Training in Three Western Immigrant Countries: a cross-cultural evaluation of critical incidents / Selma L. Herfst, Van Oudenhoven, Jan Pieter, Timmerman, E. Marieke // International Journal of Intercultural Relations. – 2008. – No. 32. – P. 67–80.

Кузнецова М. М.

КЕЙС-СТАДИ МЕТОД ДЛЯ НАВЧАННЯ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ СТУДЕНТІВ НЕМОВНИХ ВИШІВ

У статті аналізуються кейси, пропонувані у вітчизняних та зарубіжних посібниках для організації та здійснення кейс-стади міжкультурної спрямованості в немовних вишах. Під час аналізу виявлені проблеми, пов'язані з текстовим форматом кейсів, що містять міжкультурну інформацію. Для усунення цих проблем та підвищення ефективності навчання МКК для кейс-стади автор пропонує використовувати міжкультурні тематичні кейс-блоки.

Ключові слова: кейс, кейс-стади міжкультурної спрямованості, міжкультурні тематичні кейс-блоки, немовний виш.

Kuznetsova M. N.

CASE STUDY FOR DEVELOPING INTERCULTURAL COMMUNICATION COMPETENCE IN NON-LINGUISTIC UNIVERSITY STUDENTS

Case study method has been used for a long time to develop intercultural communication competences in non-linguistic universities. However, the cases represented in textbooks have some disadvantages which make the intercultural case study less interesting and effective. To eliminate these problems the author suggests a new approach to intercultural case study on the basis of theme intercultural case blocks.

Key words: case, case study, intercultural communication, theme intercultural case blocks, non-linguistic university, intercultural communication skills.

Стаття надійшла до редакції 27.08.14